

HENRY
PURCELL
(1659 – 1695)

DIE NACHT

Edited by Herbert Just

CONDUCTOR'S SCORE

Die Nacht

Henry Purcell

Deutsche Textfassung: Herbert Just

Violine I
Violine II
Viola

con sord.
con sord.

7

13

See,
Sieh,

19

see, ——— see ev - en Night her - self — is here, see, see,
sieh, ——— sieh, wie die Nacht sich brei - - tet, sieh, wie

25

see ev-en Night, ev-en Night her-self is here, to fa-vour
die Nacht, die Nacht sich brei-tet ge-lind' auf

31

your de-sign, and all her peace
Er-den aus, ihr dunk-ler Fried'

37

full train is near, that men to sleep in-cline.
ge-lei-tet zur Ru-he je-des Haus.

43

Let noise and care, doubt and de-spair,
Laßt Lärm und Gram, Kum-mer und Scham,

49

en - vey and' spite (the fiend's de - light) *be ev - er, be*
Ver - druß und Neid (des Bö - sen Freud') *auf im - mer, auf*

54

ev - er ban - ish'd hence. *Let soft re - pose*
im - mer sein ver - bannt. *Die sanf - te Ruh*

60

her eye - lids close, and mur -
das Aug' schließt zu, der mur -

65

- m'ring streams, bring pleas - - ing dreams; let
- melnd' Bach ruft Träu - me wach, und

71

no-thing, let no-thing stay — to give of fence, let
schla-fend, und schla-fend ruht — das gan-ze Land, und

76

no-thing, let no-thing, nothing stay to give of fence.
schla-fend, und schla-fend ruht das gan-ze Land.

81

86

91

Mondfinsternis

Henry Purcell

Text: D'Urfey

Deutsche Fassung: Herbert Just

Violine I
Violine II

Viola
Violoncello

7

13

So when the glitt'ring Queen of night with black e -
Wenn Mon-des - hel - le, Kö-nigin der Nacht, be-schat-tet al-len

19

clipse is shadow'd, is shad - ow'd o'er, the
Schein ver - lor, den Schein ver - lor, die

25

globe that swells with sul - len pride her
Erd' sich bläht in finst' - rer Pracht, den

31

dazz ling charms to hide,
Sil ber - glanz zu - nich - te macht:

36

does but a litt - le, a litt - le, a litt - le, a litt - le time a - bide, and
Ge - duld, ein Weil - chen, ein Weil - chen, ein Weil - chen, ein Weil - chen nur, bald lacht, bald

42

then each ray, and then each ray is bright
lacht, bald lacht ein hell'

47

- er, is bright - er than be - fore. The fore.
- rer, ein hell' - rer Voll - mond als zu - vor. Die vor.

1. 2.

Didos Abschied

Henry Purcell

Text: Nahum Tate

Deutsche Fassung: Herbert Just

They hand Be-lin-da; dark - - - ness shades me: On thy
 Gib dei-ne Hand! Dun - - - kel um-fängt mich, dei-nen

Violine I
 Violine II
 Viola
 Violoncello

bo - - som let me rest: More I would but death in -
 Bu - sen biet' zur Rast. Mehr noch wollt' ich, doch Tod be-

vades me: Death is now a wel - come guest.
 drängt mich: Tod ist mir will-komm-ner Gast.

When I am laid, am laid in earth may my
 Bin ich ins Grab, ins Grab ge - legt, bring mein

19

wrongs cre - ate no trou - ble, no trou - ble in thy breast;
Feh - len nie Be - trüb - nis, Be - trüb - nis in dein Herz;

25

When I am laid am laid in earth, may my wrongs cre - ate no
bin ich ins Grab, ins Grab ge - legt, bring mein Feh - len nie Be -

31

trou - ble, no trou - ble in thy breast; Re - mem - ber me, re -
trüb - nis, Be - trüb - nis, in dein Herz. Ge - den - ke mein, ge -

37

mem - ber me, but ah! for - get my fate, re - mem - ber me, but
den - ke mein, doch ach, ver - giß mein Los. Ge - den - ke mein, doch

43

ah!
ach,

For - get my fate, re - mem - ber me, re -
ver - giß mein Los. Ge - den - ke mein, ge -

48

mem - ber me, but ah! For - get my fate, re - mem - ber me, but
den - ke mein, doch ach, ver - giß mein Los. Ge - den - ke mein, doch

53

ah!
ach,

For - get my fate.
ver - giß mein Los.

59